

Avant propos

Qu'est ce que le Dou'a?

Chers frères et soeurs salam alaikoum

Le Doua est une imploration une prière de demande une supplication que nous adressons à Dieu pour qu'il satisfasse nos besoins, nous accorde ses Bienfaits, pardonne nos pêchés, nous aide a surmonté nos difficultés, a resoudre nos problèmes, à corriger nos defauts, à nous rapprocher de Lui, à trouver le droit chemin et la paix intérieure. La porté du DOU'A a toujours été, depuis Adam, l'arme favorite a laquelle recouraient les prophètes, les Imams, et les croyants pieux pour mener à bien les tâches difficile qui leurs avaient été assignées, et à supporter les calvaires qu'ils ont souvent subirent. C'est pourquoi l'Islam a vivement recommandé aux croyants d'emprunter ce moyen de communication avec Dieu pour arriver à bon port. Ainsi, le Coran nous informe que Noé, Abraham, Moise, Ayyoub, Zakarya et d'autres messagers pratiquaient le Dou'a surtout pendant les moments difficiles de leurs vies, et ils nous suggèrent par la meme de prendre conscience de la valeur du Dou'a et de l'importance de cette forme d'adoration dans la relation entre l'homme et le Seigneur.

C'est pourquoi il est dis dans le hadith que le Dou'a est "la moelle de l'adoration", car il exprime la signification profonde de la servitude, de la soumission et du recueillement qu'incarne l'adoration et sans Lui celle-ci équivaldrait à un

corps sans âme; c'est pourquoi aussi, le Dou'a sort du cadre d'un simple rite traditionnel que l'homme pratique par pure habitude, sans comprehension et sans conscience. Pour que le Dou'a produise les effets escomptés et que les demandés qui y sont formulés soient exaucées, il est vivement recommander que le solliciteur sache le sens des mots qu'il prononce et soit conscient de l'importance du Dou'a et de sa signification generales.

Bismihi 'Ta'ala

L'INSTITUT Islamique de Madagascar remercie infiniment la famille MOLOU RAMDJEE de Tananarive qui a supporté et sponsorisé à éditer le present ouvrage de l'invocation dédié sur la mémoire de leur fille bien aimée DJIHANE MOLOU, décédée le 18 Shaaban H.1427 en Italie et leurs défunts parents, aussi tous les marhoums momenines.

Celui qui utilisera ce livre est prié (sans obligatoire) de recite un Soure-Fateha en mémoire de tous les marhoums momenines.

Le comité rédacteur de L'INSTITUT ISLAMIQUE de
MADAGASCAR

(Edition 2013)

DOU'A-E-KOMAYL

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(*Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm*)

Au Nom de Dieu, Le Clément, Le Miséricordieux

**Amin'ny anaran'Andriamanitra ilay be fiantrana, Ilay be
indrafo**

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

*Mon Dieu! je te prie: Par Ta Miséricorde qui a entouré toute
chose*

Andriamanitra o ! Mitalaho aminao aho noho ny
famindramponao izay manenika ny zava-drehetra

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّلَهَا
كُلُّ شَيْءٍ

*par Ta Force avec laquelle Tu as vaincu toute chose et devant
laquelle toute chose s'est soumise et s'est humiliée*

sy noho ny Herinao izay nandidianao ny zava-drehetra ka
nitanondrika teo anatrehanao ny zava-drehetra ary koa
nitolefika teo aminy ny zava-drehetra

وَبَجْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

*et par Ta Toute-Puissance grâce à la quelle Tu as triomphé de
toute chose,*

ary noho ny tanjakao izay nandresenao ny zava-drehetra,

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

*et par Ta Gloire devant laquelle aucune chose ne peut se
dresser*

sy noho ny voninahitrao izay tsy misy na iray afaka mijoro
manoloana azy,

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

et par Ta Grandeur qui a rempli toute chose,

noho ny Halehibenao izay nameno ny zava-drehetra

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

et par Ta Souveraineté qui s'est hissée au-dessus de toute chose,

sy noho ny fahefanao izay ambonin'ny zavatra rehetra

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

et par Ta Face qui se perpétue après l'anéantissement de toute chose,

noho ny tavanao izay mitoetra mandrakizay aorian'ny zava-drehetra

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

et par Tes Noms qui ont rempli les piliers de toute chose,

sy noho ny anaranao izay nameno ny andrin'ny zava-drehetra

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

et par Ta Science qui est au fait de toute chose,

ny fahalalanao izay nanazava zava-drehetra

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

et par la Lumière de Ta Face qui a illuminé toute chose!

Ary noho ny fahazavan'ny tavanao izay nanazava ny zavadrehetra

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

O Lumière! O Saint! O Premier des premiers et le plus Eternel des éternels.

Ô ry fahazavana, ry Masina, ry Ilay voalohany manoloana ireo teo aloha rehetra, Ilay Farany amn'ny farany rehetra

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui déshonorent les chastetés,

Andriamanitra o ! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay mandoto ny fahadiovam-panahy

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقْمَ

O Mon Dieu! pardonne-moi les péchés qui appellent les vengeances.

Andriamanitra ô! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay
mampidina tody

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

*O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui modifient Tes
Bienfait*

Andriamanitra ô! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay manova
ny fahasoavana avy Aminao

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

*O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui empêchent
l'Invocation.*

Andriamanitra ô! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay
manakana ny vavaka (fangatahana)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِلُ الْبَلَاءَ

*O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui apportent le
malheur.*

Andriamanitra ô! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay
mampidina ny loza

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

*O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui dissipent
l'espérance.*

Andriamanitra ô! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay
manapaka ny fiangaviana (Anao)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

*O Mon Dieu! Pardonne-moi tout péché que j'eusse pu
commettre et toute faute que j'eusse pu faire.*

Andriamanitra ô ! Mamelà ahy amin'ny fahotana izay vitako sy
ny hadisoana rehetra izay nataoko

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

*Mon Dieu! je m'approche de Toi en invoquant Ton Nom et
j'intercède auprès de Toi en ma propre faveur,*

Andriamanitra ô ! Manatona Anao amin'ny alalan'ny
fahatsiarovana Anao aho ary mangatam-pialofana koa aho
amin'ny alalanao ho eo Aminao

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

et je Te prie, par Ta Générosité, de me rapprocher de Toi,

Ary mitalaho Aminao aho noho ny hatsaram-panahinao mba
hanakaikezanao ahy ho eo Anilanao

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

et de m'inciter à Te remercier et de m'inspirer Ton invocation.

sy mba hanentananao ahy amin'ny fisaorana Anao, ary mba
hombanao tsindrimandry aho amin'ny fahatsiarovana Anao

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ

O Mon Dieu! Je Te prie en toute soumission

Andriamanitra ô !mitalaho aminao aho, talahon'ireo
mpanetri-tena

مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

*en toute humilité et très humblement d'être Indulgent avec
moi et d'avoir pitié de moi,*

mpandadilady matahotra Anao eny mba hamelanao ahy sy
hiantranao ahy

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

*et de me rendre content et satisfait de ce que Tu m'as imparti
et (de me rendre) humble dans tous les cas;*

ary koa mba hanaovanao ahy ho faly sy tony amin'izay
ataonao amiko rehetra, ary manoloana ny toe-javatra rehetra
dia ho mpanetry tena tanteraka aho.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

*et je Te prie à la manière de quelqu'un dont l'indigence s'est
aggravée,*

Andriamanitra ô ! Ary koa mitalaho Aminao aho, talohan'ireo
izay mihamafy ny fahasahiranany

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَعَظُمَ فِي مَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

*dont Tu es le seul recours lorsqu'il se trouve dans l'adversité et
dont le désir de ce que Tu possèdes a grandi!*

Izay lanao no iantefan'ny famahana ny filàny, rehefa tojo
fahasarotana izy ireo, ary lehibe tokoa ny fenantenany
manoloana ny soa eo Aminao

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

*O Mon Dieu! Ton Royaume est Grandiose, Ta Position est
Transcendante, Tes Voies sont Impénétrables, Ton Autorité est
Evidente*

Andriamanitra ô ! Miezonezina tokoa ny fanjakanao, Ambony
ny misy anao miafina ny tetikasanao, ary miharihary kosa ny
rafitra ataonao.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكْمَتِكَ

*Ta Correcition est Imposante et Ton Pouvoir Omniprésent et
personne ne peut se soustraire à Ta Souveraineté.*

ary mandresy ny fanerenao, mielimpatrana ny Fahefanao ary
tsy azo andosirana ny fitsaranao.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ
عَمَلِي الْقَبِيحِ بِأَحْسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

*O Mon Dieu! je ne vois personne d'autre que Toi pardonner
mes péchés, dissimuler mes vilenies et transformer ma
mauvaise action en bon acte,*

Andriamanitra ô ! tsy hitako izay ho mpamela ny fahotako, sy
mpanarona ny faharatsiako, ary koa mpanova ny asa ratsiko
ho asa soa afa-tsy lanao lreiry ihany

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Point de divinité, si ce n'est Toi! Gloire et Louange à Toi!

Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy IANAO, voninahitra sy fiderana anie ho Anao.

ظَلَمْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّاتُ بِجَهْلِي

*Je me suis rendu injuste envers moi-même et j'ai osé
(transgresser Ta Loi) par mon ignorance;*

Namita-tena aho, ary sahiko ny nanao izany vokatry ny habadoako,

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

*et j'ai fait appel au souvenir que Tu avais de moi et à la faveur
que Tu m'avais toujours accordée (pour mon pardon).*

nefa nialokaloka hatrany aho teo ambanin'ny fahatsiarovanao ahy hatrizay, sy ny fanasoavanao ahy.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

*O Mon Dieu ! O Mon Maître ! Combien de mes actes
détestables Tu as couverts,*

Andriamanitra ô! Ry Tompoko ô! firifiry moa ireo asa ratsiko
nefa nosaronanao hatrany,

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتْهُ

et combien de calamités Tu m'as épargnées!

Firifiry ireo loza nampahory nohamaivaninao

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

*et combien de trébuchements Tu m'as évités, et combien de
malheurs Tu as éloignés de moi,*

firifiry ireo fandripandrika (nihatra tamiko) nefa nohalavirinao
ahy, firifiry koa ireo zava-mahatsiravina no nasintakao,

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

*et combien de belles louanges (à mon égard) Tu as
propagées!*

Firifiry ireo laza tsara tsy mendrika ahy akory nefa naelinao

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءِ حَالِي

*O Mon Dieu! mon malheur s'est aggravé mon état s'est
empiré*

Andriamanitra ô ! Efa betsaka loatra ny fahoriako, tafahoatra
amiko loatra ny faharatsian'ny fahavoazako,

وَقَصُرْتُ بِإِعْمَالِي وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي

*Mes bonnes actions se sont réduites, mes chaînes m'ont
entravé*

Mihena ny asa soa ataoko. Mangeja ahy ireo rojo ifatorako

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدَ آمَالِي

mes espérances démesurées m'empêchent de me rendre utile,

ary manakana ahy ho amin'ny tombontsoako ny
fanantenako(fitsiriritako)tafahoatra.

وَحَدَّعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا وَمِطَالِي

*ce bas-monde m'a trompé par sa vanité, et mon âme, par sa
trahison et mes atermoiments*

Ary namitaka ahy ny fiainana ety an-tany vokatry ny
fireharehany, sy ny tenako koa noho izy tsy mena-mivadika sy
ny fangatahako andro lava izao

يَا سَيِّدِي فَآ سَأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

C'est pourquoi, je Te demande, O Mon Maître, par Ta Gloire,

Ô Ry Tompoko ô ! koa mitalaho aminao aho amin'ny alalan'ny voninahitrao,

أَنْ لَّا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

*de faire en sorte que mes mauvaises actions et mes péchés
n'empêchent pas mon invocation de parvenir à Toi,*

mba tsy hanafina ny fitalahoako Aminao ny asa ratsiko sy ny haratsian'ny fihetsiko

وَلَا تُفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

et de ne pas dévoiler ce que Tu connais de mes secrets,

Ary koa aza alaina baraka aho amin'ireo tsiambarateloko izay fantatrao.

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَيَّ مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

*de ne pas T'empreser de me punir des agissements auxquels
je me suis livré lors de mes moments d'insouciance*

Aoka mba tsy hohafainganinao amiko ny fanasaziana noho ireo (ratsy) vitako nandritra ny nahavariana ahy.

مِنْ سُوءِ فِعَالِي وَأَسَآئِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

mes mauvaises actions, ma nuisance, mes excès, mon ignorance,

Vokatry ny asa ratsiko, ny faharatsiana aeliko, ary koa ny fihoaram-pefy ataoko hatrany sy ny habadoako.

وَكَثْرَةَ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

mes lascivités excessives et ma négligence.

Ary ny habetsahan'ny fitsiriritako sy ny faharendremako.

وَكَنِ اللَّهُمَّ بَعِزَّتِكَ لِي فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا رَوْفًا

O Mon Dieu! Par Ta Puissance! Sois envers moi compatissant dans tous les cas,

Koa aoka re Andriamanitra ô ! Amin'ny alalan'ny voninahitrao mba hamela ny amiko amin'ny toe-javatra rehetra,

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

et bienveillant pour tout ce que je fais

sy homba ahy koa amin'ny fisehon-javatra rehetra

إِلَهِي وَرَبِّي مِنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ

Mon Dieu et Mon Seigneur! A qui, si ce n'est à Toi,

Andriamanitro sy zanahariko ô! Iza koa ankoatra anao

كَشَفْ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

*puis-je demander de remédier au préjudice que je subis et
d'examiner mon état ?*

no italahoako hampisinda ny manjo ahy, sy hijery ny momba
ahy?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

Mon Dieu et Mon Souverain!

Andriamanitro sady tompoko ô!

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا أَتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

*Tu m'as fait parvenir un jugement auquel je n'ai pas obéi,
ayant suivi mon caprice,*

Nampiharinao tamiko ny didy noho ny fanarahako an-
jambany ny hetahetam-poko.

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

*et ayant omis de prendre des précautions face à la séduction
de mon ennemi,*

Hany ka tsy nahatandrin-tena aho teo anatrehan'ny
fanangolen'ny fahavaloko.

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

*lequel a pu me séduire par ce que je désirais, en s'aidant du
destin;*

Norebirebeny tamin'izany fitsiriritako izany aho, ka
naharavoravo azy ny fanamelohanao ahy.

فَتَجَاوَزْتَ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

ce qui m'avait conduit à transgresser un peu Tes prescriptions

Kanefa mbola nihoarako ihany koa izay efa nihatra tamiko
taorian'ny Didinao,

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

et à contrevenir à certaines de Tes Instructions.

ary nototheriko ny sasany tamin'ny Baikonao

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

Louange à Toi pour ce que Tu en as décidé,

Nefa (ry Tompoko ô!) Anao avokoa ny fiderana avy amiko
manoloana izany rehetra izany,

وَلَا حُجَّةَ لِي فِي مَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ

car je n'ai aucun argument contre Ta Sentence,

ary tsy misy hanamarinako tena manoloana ny fandidianao
ahy,

وَالزَّمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاءُكَ

contre Ton Jugement et contre la Peine que Tu m'as infligée.

Ka mihatra amiko tokoa ny didinao sy ny famaizanao,

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

Je reviens à Toi Mon Dieu, après avoir manqué à mon devoir et commis despéchés:

ary indro aho tonga manatona Anao ry Andriamanitra o, rehefa avy nanao fahadisoana sy nanimba ny ho avin'ny tenako.

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقْبِلًا

(Te) présentant mes excuses, repenétant, la tête baissée, renonçant (au péché),

Mifona, manenina, mitanondrika, mivalo.

مُسْتَعْفِرًا مُنِيئًا مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

implorant Ton Pardon, annonçant mon retour (au droit chemin), reconnaissant (mes erreurs), soumis (à Toi) et (me) confessant,

Mangata-pamelana, mibebaka, manaiky, mahatsapa ary miaiky(ny fahadisoako aho.)

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي

ayant constaté que je ne peux échapper à ce que j'ai commis,

Tsy hitako izay handosirana amin'izay rehetra vitako.

وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

ni avoir d'autre refuge vers lequel je puisse me rendre,

Ary tsy misy fialofana mba hisitrihako aminy noho izao manjo
ahy izao,

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِذْخَالِكَ أَيَّامِي فِي سَعَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ

*que Ton acceptation de mon excuse, et mon admission dans
l'étendue de Ta Miséricorde.*

Afa-tsy ny fanekenao ny fifonako sy ny fampidiranao ahy ao
anatin'ny famindram-ponao midadasika.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكِّنِي مِنْ شِدَّةِ وَثَاقِي

*O Mon Dieu! accepte donc mon excuse, aie pitié de la gravité
du préjudice que je subis, délie mes chaînes qui pèsent lourd
sur moi.*

Andriamanitra ô ! Ekeo re ny fifonako, iantrao izao hamafin'ny
manjo ahy izao, ary afaho amin'ny gejan'ny fatorako aho

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

O Seigneur! Aie pitié de la faiblesse de mon corps, de la minceur de ma peau et de la fragilité de mes os.

Tompo ô ! lantrao re ny fahosan'ny vatako, sy ny hanifin'ny hositro, ary ny halemén'ny taolako

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

O Toi, qui es à l'origine de ma création, de ma renommée, de mon éducation, de mon bien-être et de ma nutrition,

Ô ry Loharanon'ny fihariana ahy sy nampisy ahy, nitaiza sy nanao soa ahy ary namatsy hanina ahy ...

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

recouvre-moi de Ta Générosité et du Bienfait dont Tu me couvrais jadis.

Omeo ahy indray ilay hatsaramponao hatrizay sy ny fanasoavanao ahy

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

O Mon Dieu, Mon Maître et Mon Seigneur!

Ô ry Andriamanitro sy Tompoko ary zanahariko ô !

أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

*me ferais-tu subir Ton enfer, alors que j'ai prononcé Ton
Unicité,*

Dia lanao ve no hampahory ahy ao amin'ny helonao aorian'ny
fanekeko ny mahatokana Anao?

وَبَعْدَمَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

et alors que mon coeur s'est empli de Ta connaissance

Sy aorian'ny fahafenoan'ny foko amin'ny fahafantarana Anao

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

et alors que ma langue a répété Ton Invocation,

ary nanonontonona ny fahatsiarovana Anao ny lelako

وَأَعْتَقَدُهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

et alors que ma conscience a cru à Ton Amour,

ka nino ny fitiavanao ny tenako manontolo

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

*et alors que j'ai confessé sincèrement et fait mon Invocation
en me soumettant à Ta Seigneurie!*

ary aorian'ny fiaikeko marina sy ny fitalahoako am-
panetrentena manoloana ny maha-Zanahary Anao

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

*Non jamais ! Car Tu es assez Généreux pour ne pas sacrifier
celui que Tu as élevé,*

Sanatria anie izany, fa lanao dia Tsara fanahy lavitra ka tsy
hamery ireo izay efa notezainao.

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشْرِدَ مَنْ آوَيْتَهُ

*éloigner celui que Tu as rapproché, faire vagabonder celui
auquel Tu as donné refuge*

Na koa hohalavirinao ireo efa nohakaikezinao na horohainao
ireo efa nohalofanao

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

*livrer au malheur celui dont Tu l' as protégé et que Tu as
couvert de Ta Compassion.*

Na hatolotrao ho amin'ny fampahoriana ireo izay efa
narovanao sy namindranao fo

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَأَلْهِي وَمَوْلَايَ

O Mon Maître, mon Dieu et mon Seigneur!

Mirary aho raha mirary ry tompoko sy Andriamanitra ary
lehibeko!

أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

*Serait-il possible que Tu projettes le feu sur des visages qui se
sont prosternés devant Ta Grandeur,*

Moa ve dia hototofanao afo ny tava izay niantefa tamin'ny
fiankohofana noho ny halehibenao

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

*et sur des langues qui ont prononcé sincèrement Ton Unicité
en Te remerciant et en faisant Ton éloge,*

sy ny lela nanonona ny MAHATOKANA Anao marina sady
tamin'ny fisaorana Anao miaraka amin'ny fiderana.

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِهْيَابِكَ مُحَقِّقَةً

*et sur des coeurs qui ont reconnu avec conviction Ta Divinité,
ary amin'ireo fo niaiky ny maha Andriamanitra Anao marina*

وَعَلَى ضَمَائِرَ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

*et sur des consciences qui ont été tellement imbues de Ta
Science qu'elles sont devenues humbles,*

*sy ireo saina izay mirakitra ny fahalalana Anao, ka nahatonga
azy ireny manetri-tena (matahotra)*

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً

*et sur des membres qui se sont rendus à Tes sanctuaires pour
témoigner de leur obéissance*

*Ireo ratsambatana namonjy ny toeram-panompoana Anao
amim-pankatoavana tanteraka*

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

et pour demander Ton Pardon en toute soumission?!

Sy hangataka famelana Aminao amim-panekena tanteraka

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

Non! On ne Te croira pas ainsi;

Tsy mitombina Aminao ny ahiahy toy izany

وَلَا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمٌ

ni Ta Grâce, ni Ta Générosité ne permettent de le croire.

Satria tsy atoro anay intsony ny fahasoavanao ry be
fahatsorampo

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

*O seigneur! Tu sais combien je suis faible devant le peu de
malheur de ce bas-monde,*

Tompo ô ! Ary efa fantatrao ny fahosako manoloana ireo
fampahorian'ny fiainana eto an-tany sy famaizany ireny (na
kely aza)

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

de ses peines et des calamités dont souffrent ses habitants!

Sy ireny loza isan-karazany mahatsiravina mandalo ao ka mianjady amin'ny mponiny ireny.

عَلَىٰ أَنْ ذَٰلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَّكْتَهُ يُسِيرُ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

Pourtant, il ne s'agit là que d'un malheur éphémère, provisoire et de courte durée.

Nefa izany dia fahoriana sy famaizana tsotra izay mandalo kely fotsiny ihany, fotoana kely ny fijanonany, fohy ny faharetany

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقَوْعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

comment pourrais-je alors supporter le malheur de l'Au-delà et la gravité de ses calamités,

Ka manao ahoana anefa ny fiaretako ny fampahoriana any amin'ny andro farany, sy ny fiatraikan'ny loza mahatsiravina any

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفِّفُ عَنْ أَهْلِهِ

qui sont de longue durée, continues et que ceux qui les subissent n'en seront jamais soulagés,

ary izy io dia fahoriana izay maharitra ny fotoana isehoany, mandrakizay ny fisiany ary tsy hahazo fanamaivanana ireo iharany

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَافِقُ الْغَافِقُ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَافِقُ الْغَافِقُ

*car c'est un malheur qui émane de Ta Colère de Ta Vengeance
et de Ton Courroux;*

Satria tsy ho tongatonga fotsiny izany raha tsy noho ny
fahatezeranao sy ny valinkeloka avy Aminao ary ny
fanamelohanao (ireo nanao tsinontsinona Anao sy ny Didinao)

وَهَذَا مَالًا تَقُومُ لَهُ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ

ce que ni le ciel ni la terre ne peuvent supporter.

ka tsy misy hahazaka izany na ny lanitra na ny tany.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ

*O Seigneur! Comment pourrais-je alors le supporter, moi, qui
suis Ton serviteur, faible,*

Ô Ry Tompo ô! Mba ahoana anefa ny amiko? izaho izay
mpanomponao marefo

الذَّلِيلُ الْخَقِيرُ الْمَسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

Humble, vulgaire, pauvre et appauvri ?!

mandadilady, bitika mahantra sy fadiranovana

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

O Mon Dieu, Seigneur, Mon Maître et Mon Souverain!

Ô ry Andriamanitro, ry Zanahariko, ry Tompoko sy Lehibeko ô !

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُ وَأَبْكِي

duquel de mes malheurs je me plaindrais auprès de Toi et pour lequel d'entre eux je crierais et pleurerais?

Ny inona amin'ireo manjo ahy no hitarainako Aminao, ary ny inona amin'izy ireny no hiantsoantsoako Anao sy hitomaniako Aminao

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

De la dureté et de la sévérité du supplice? ou de la continuité et de la longue durée du malheur?

Ny fangirifirian'ny sazy ve sa ny fahalavan'ny fampahoriana sy ny faharetany ela?

فَلَيْنَ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

Si Tu m'infligeais les mêmes peines que Tu infliges à Tes ennemis

Fa raha toa ka miaraka faizinao amin'ireo fahavalonao aho.

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَاءِكَ

et que Tu me mettes avec ceux qui subissent le malheur auquel Tu les as condamnés

Sy ampiarahanao amin'ireo olom-boasazinao

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

et si Tu me séparais de ceux qui T'aiment et Te sont fidèles,

ka sarahinao toerana amin'ireo notiavinao sy olom-boafidinao aho

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ

(à supposer, O Mon Dieu, Mon Maître, Mon Souverain et Mon Seigneur, que je puisse supporter le supplice que Tu m'infligerais)

Mamelà ahy ry Andriamanitro sy Tompoko ary Lehibeko no Zanahariko ô !raha inty aho miaritra ny fanasaziana ahy

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

comment pourrais-je endurer ma séparation de Toi?

Ka manao ahoana no haharetako amin'ny fisarahana aminao ?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ

et à supposer que je puisse endurer la chaleur de Ton enfer

Mamelà ahy lanao, mety hiaretako ny hamain'ny Afobenao !

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

*Et comment pourrais-je supporter l'idée de ne plus aspirer à Ta
Générosité ?*

Fa ahoana kosa ny haharetako hijery ny Hasinao?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

*Et comment pourrais-je habiter l'enfer alors que j'aspire à Ton
Pardon?*

Ary ahoana moa no hitoerako ao amin'ny afo nefa
miandrindra ny famelanao aho

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا

*C'est pourquoi, O Mon Maître et Mon Souverain, je jure
sincèrement, par Ton Autorité,*

Noho ny voninahitrao lehibe ry tompoko sy Lehibeko ô,
mianiana marina aho

لَئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا لِأَضْجَنِّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجَ الْآمِلِينَ

*que si Tu me laissais y parler, j'y soulèverais auprès de ses
habitants, un vacarme semblable au vacarme de ceux qui
vivent dans l'espoir,*

fa raha avelanao miteny aho dia hiantsoantso eo anivon'ireo
voasazy rehetra toy ny antsoantson'ireo mpanantena (ny
Famindraonao)

وَلَا صُرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

et j'y lancerais vers Toi les cris de ceux qui crient au secours,

ary hikiakiaka Aminao aho toy ny hiakiak'ireo miantso vonjy

وَلَا بُكَيْنَ عَلَيْنِكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

*et j'y pleurerais sur Toi comme ceux qui pleurent leurs
disparus.*

sy hitomany Aminao, tomanin'ireo nilaozan-kavana

وَلَا تُنَادِينَا أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

et je T'appellerais, où que Tu sois, O Seigneur des fidèles!

sady hiantso Anao hoe aiza moa lanao ry filohan'ireo mpino ?

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

O Sommet des espoirs des connaisseurs

Ô ry Ilay fara-fanantenan'ireo mpahalala

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

O Secours de ceux qui crient au secours!

Ô ry Ilay Mpamonjy ireo mila vonjy

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

O Aimé des coeurs des véridiques!

Ô ry Ilay Ankafizin'ireo Olomarina

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

O Dieu des mondes!

Ary Ilay Andriamanitr'izao tontolo izao

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

Gloire et louange à Toi!

Dera sy laza anie ho Anao ry Andriamanitro Ô! Ary koa ny voninahitra

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Accepterais-tu donc d'y entendre (en enfer) la voix d'un serviteur musulman qui y serait emprisonné pour avoir commis une faute?

Henonao noho izany ny feon'ny mpanomponao izay voafonja (ao anty afo) noho ny fanoherany ny Didinao

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

et qui en subirait la torture pour T'avoir désobéi

ka hanandrana ny tsiron'ny famaizana noho ny fandikan-
dalàna nataony

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

*et qui serait enfermé entre ses étages pour son crime et son
péché,*

ary hogadrainao eny anelanelan'ny ambaratongany (ny
helo)noho ny helony sy ny fahotany

وَهُوَ يَضْحُكُ إِلَيْكَ ضَحِيحَ مُؤْمِلٍ لِرَحْمَتِكَ

*et qui crierait à Ton intention comme quelqu'un qui vit dans
l'espoir de Ta Miséricorde,*

kanefa izy anie mba nitaraina taminao, taraina miandrindra
ny Famindramponao

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

et qui T'appellerait en usant du langage monothéiste

sady miantso Anao amin'ny fitenin'ireo mpankato ny
Mahatokana Anao

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

et qui T' implorerait par Ta Seigneurie?

Mitalaho Aminao amim-panelanelanana amin'ny Maha-
Zanahary Anao

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ

O Mon Souverain! Comment laisser aux supplices

Ô ry Tompoko lehibeko! Ahoana kosa àry ny hitoerany ao
amin'ny famaizana ?

وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ (وَرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ)

*celui qui aspire à Ta Clémence d'antan (ainsi qu'il espère
obtenir Ta Grâce et Ta Miséricorde!)*

nefa izy mba miandrandra ilay Fitsimbinanao hatrizay sy ny
Fandeferanao ary ny Famindrampouao

أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارَ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

*Comment le laisser souffrir de Ton enfer alors qu'il espère
obtenir Ta Grâce et Ta Miséricorde!*

Ahoana koa ny hampahorian'ny afo azy kanefa izy
miandrandra ny Fahasoavanao sy ny Fitiavanao (ny
Fiantranao)

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

Comment le laisser brûler par ses flammes (de l'enfer) alors que Tu entends sa voix et que Tu le vois là-bas!

Ary ahoana ny handoran'ny lelan'afo azy kanefa lanao maheno ny feony sady hitanao ny misy azy

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Comment le laisser vivre sous sa chaleur (de l'enfer) alors que Tu connais sa faiblesse!

Ahoana koa no hiantefa aminy ny famaivain'ny afo nefa lanao mahalala ny fahosany.

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Comment le laisser se tortre entre ses étages alors que Tu connais sa sincérité!

Ahoana izy no hirenireny eny anivon'ny rihan'ny afo, nefa lanao mahalala ny fahamarinany

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَارَبِّهٖ

Comment le laisser subir le mauvais traitement de ses habitants, alors qu'il T'appelle " O Mon Seigneur"!

Ahoana koa no hanositosehan'ireo mpiamby ny afo azy nefa izy mba miantso Anao, ry Tompo ô !

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَرْكُهُ فِيهَا

Comment l'y laisser alors qu'il attend Ta Grâce pour en être libéré!

Ahoana no hamelana azy ao nefa izy miandrandra ny Fahasoavanao mba ho afaka amin'izany

هِيَآتَ مَاذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Non, jamais personne ne Te croira ainsi! car, ni ce qu'on sait de Ta grâce,

Sanatria tsy toy izany no fiheverana Anao sy ny lazanao amin'ny Fahasoavanao

وَلَا مُشَبِّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوحِدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَاحْسَانِكَ

ni la façon dont Tu as traité les monothéistes en leur accordant Ta Bienfaisance et Tes Bienfaits, ne permettent de le penser,

Ary tsy misy mitaha tamin'ny nataonao tamin'ireo mpino ny mahatokana Anao (ho tompo tokana) raha eo amin'ny soa nataonao sy ny fahasoavanao tsara.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَا حِدِيكَ

Ainsi, j'affirme avec certitude que: si Tu n'avais pas ordonné le supplice aux renégats,

Amin'ny fitoniana tanteraka no anambarako etoana fa raha tsy nisy Didy nitsaranao ireo mpanohitra Anao ireo ho voasazy

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ

et que Tu n'avais pas condamné ceux qui T'ont désobéi à subir l'enfer,

sy ny fanamelohanao ho mandrakizay ireo mpandà anao ireo

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا وَمَا كَانَتْ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرًا
وَلَا مَقَامًا

Tu aurais transformé celui-ci en un lieu frais et paisible, et personne n'y aurait trouvé demeure, ni lieu de détention.

Dia(inoako fa)nataonao mangatsiaka(tamin'ny olona rehetra)ny afobe sady koa ho fandriampahalemana,ary tsy ho

nisy na olona iray aza hitoetra tao na ho ao, hatramin'ny
farany

لَكِنَّكَ تَقَدَّسْتَ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

Mais Tu as - que Tes noms soient sacrés juré de le remplir
(l'enfer) de tous les athées,

Kanefa Ianao, Masina ny anaranao, efa nianiana ianao fa
hofenoinao ireo tsy mpino ny Afobe

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

qu'ils soient des djinns ou des humains

Amin'ireo Jiny sy ireo olombelona

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

et d'y garder perpétuellement les désobéissants.

Ary koa hataonao mandrakizay ao(amin'ny Helo) ireo
mpikomy (mpandà an'Andriamanitra)

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِءٌ وَتَطَوَّلَتْ بِالْإِنْعَامِ مُتَكْرِمًا

Et Tu - dont les Louanges sont au-dessus de toute description
- as dit, en voulant bien étendre Ta Générosité:

Ary Ianao (ry Andriamanitra), asandraatra avo anie ny fiderana
Anao, nolazainao hatrany am-boalohany ary notantananao ny
fanaovan-tsoa amin'ny fahatsorampo.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

Le croyant et le pervers ne subiront pas le même traitement.

Moa ve hitovy lenta amin'ny mpino ny olon-dratsy (mpanao
ota imason'ny olona); tsia tsy hitovy velively ireo

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

*O Mon Dieu, Mon Maître! Je Te demande donc, par la
Puissance que Tu possèdes,*

Andriamanitra, Tompoko ô! Mangataka Aminao aho amin'ny
alalan'ny Fahefanao izay nahefanao ny zava-drehetra

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا

et par la Décision que Tu as imposée et prise,

ary amin'ny rehetra izay nofehezinao sy nodidianao

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتَهَا

et par laquelle Tu as vaincu celui sur lequel Tu l'as appliquée,
ary koa noresenao avokoa izay tao amin'izany

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلِّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

*de me pardonner, cette nuit et à cette heure-ci, tout crime
dont je me suis rendu coupable,*

mba hotahianao aho amin'izao alina izao sy amin'izao ora
izao(Eny) nataoko daholo ny heloka rehetra

وَكُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلِّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

*et tout péché que j'ai commis, tout acte honteux que j'ai
caché,*

ny fahotana rehetra dia nataoko, ny faharatsiana rehetra
nataoko an-tsokosoko

وَكُلِّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

tout acte d'ignorance que j'ai dissimulé ou dévoilé,

ary ny hadalàna rehetra (noho ny habadoana)

-Na ny nafeniko izany na ny naharihariko

-Na nasitriko na nasehoko

وَكُلِّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ

*et toute mauvaise action de ma part, dont Tu as demandé la
preuve aux Anges Scribes,*

Ary koa ireo ratsy nataoko rehetra ka nibaikoanao ireo Anjely
masina mpanoratra hanoratra azy

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

que Tu avais chargé d'enregistrer mes actes.

Ireo izay notendrenao ho solontena hitahiry izay avy amiko
(na tsara na ratsy)

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

et d'être les témoins à charge de tous mes sens,

Ary nataonao vavolombelona eo amiko izy ireo miaraka
amin'ny ratsambatako

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ

tout en demeurant Toi-même le Surveillant

sady lanao no manaramaso ahy avy aorian'izy ireo

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

et le Témoin de ce qui leur échapperait

sady mahita izay rehetra miafina amin'izy ireo

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتُهُ وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

et que j'aurais pu cacher grâce à Toi et à Ton Indulgence;

kanefa noho ny Famindramponao dia nafeninao izany
(fahotako izany) sy noho ny Fahasoavanao dia nosaronanao
izany

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُتْرَلُهُ

et de réserver ma part dans tout bienfait que Tu offres

ary mba hanomezanao ahy anjara amin'ny soa rehetra
ampidininao

أَوْ إِحْسَانٍ تُفَضِّلُهُ

et dans toute bienfaisance que Tu concèdes,

na fahasoavana ankasitrahanao

أَوْ بِرٍ تَنْشُرُهُ

et dans toute bonne action que Tu répands,

na koa ny fahatsarana aelinao

أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ

et dans tout gain que Tu attribues,

na izay anjaram-pahasoavana omenao

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

et dans toute absolution de péchés que Tu concèdes,

na fahotana avelanao

أَوْ خَطَأٍ تَسْتُرُهُ

et dans toute erreur que Tu couvres.

Na fahadisoana saronanao

يَارَبِّ يَارَبِّ يَارَبِّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

Ô ry Zanahariko ô,ôry Zanahariko ô,ô ry Zanahariko ô,

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رَقِّي

*O mon Dieu! O mon Maître! O mon Souverain! O Détenteur de
mes chaînes!*

Ô ry Andriamanitro,sy Tompoko ary Lehibeko sady Tompon'y
fanapahana ny amiko

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

O Toi Qui tiens entre Tes mains mon destin!

Ô ry Ilay eo am-pelantànany ny anjarako

يَا عَلِيمًا بِضُرِّيِّ وَمَسْكِنِي

O Toi qui connais mon malheur et mon humilité,

Ô ry Mahalala ny fahavoazako sy ny fahantrako

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

et qui sais combien je suis pauvre et nécessiteux!

Ô ry Mahafantatra ny fahantrako sy ny fahasahiranako

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

Ô ry Zanahariko ô, Ô ry Zanahariko ô, Ô ry Zanahariko ô,

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

*Je Te demande par Ta droiture, par Ta Sainteté et par les plus
grands de Tes Attributs et de Tes Noms,*

Mitalaho Aminao aho amin'ny Fahamarinanao sy ny
Fahamasinanao ary ny maha ambony ny momba Anao sy ny
Anaranao

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

de faire en sorte que je passe mes nuits et jours

mba hanaovanao ny fotoanako rehetra na alina na atoandro

بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

en T'invoquant et en Te servant sans discontinuité,

ho amin'ny fahatsiarovana Anao sy filofosana amin'ny fanompoana Anao lalandava

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً

et que mes actions soient acceptées par Toi,

ary ny asako(soa) rehetra mba ho ekenao

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرِدًّا وَاحِدًا

afin que mes actes et mes invocations de Ton nom se transforment en un seul effort soutenu et contenu,

mandrapahatonga ny asako sy ny hetahetako rehetra ho iray ihany eo Aminao

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

et que je sois éternellement à Ton service.

sy ny fiainako ho amin'ny fanompoana Anao mandrakariva

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

O Mon Maître! O mon Soutien! O Toi à Qui je me suis plaint de mon état!

Ô ry Tompoko ô !ô ry Ilay miankina Aminy ny fiahiana ahy, ô ry Ilay Aminy hatrany no itarainako ny momba ahy

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

Ô ry Zanahariko ô, Ô ry Zanahariko ô, Ô ry Zanahariko ô,

قَوِّ عَلَيَّ خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي وَاشْدُدْ عَلَيَّ الْعَزِيمَةَ جَوَانِحِي

Fortifie mes sens pour qu'ils puissent mieux Te servir, et consolide mes côtes pour que je sois plus déterminé (à me mettre à Ta disposition).

Amafiso amin'ny fanompoana Anao ireo rantsambatako ary koa atambaro ho iray ny heriko manoloana ny mafy rehetra

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ وَالِدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

Donne-moi la possibilité de Te craindre révérencieusement, et d'être à Ta disposition continuellement,

Ary ombay fahamatorana aho amin'ny fatahorana Anao ary koa mba ho mandrakizay ny fitohizan'ny fanompoako anao

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

*afin que je sois parmi ceux qui rivalisent dans leur course vers
Toi,*

ary mba ho anisan'ny eo amin'ny sahan'ireo mialoha lalana ho
any Aminao anie aho

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

et le plus rapide de ceux qui accourent pour s'approcher de Toi

ary mba hitsoriaka voalohany ho any Aminao anie aho
monoloana ireo mpifaninana rehetra

وَ أَشْتَأَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَأَقِينَ

*Et j'aimerais être à coté de toi comme ceux qui vous aiment
trop.*

Miandrandra fatratra ny ho eo anilanao ho naman'ireo
mpiandrandra mafy an'izany.

وَ أَذْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ

Et je m'approche de toi comme l'approche des fidèles

Manakaiky Anao aho toy ny fanakaikézan'ireo mpanao soa an-
tsitrapo

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤْمِنِينَ

et que je Te craigne comme tous les croyants convaincus

mba hatahotra Anao tokoa aho toy ny fatahoran'ireo
mahatoky Anao

وَأَجْتَمِعُ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

et afin que je rejoigne auprès de Toi, les gens pieux.

Ary mba ho isan'ireo mpino eo akaikinao

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَارِدْهُ

O Mon Dieu, si quelqu'un me voulait du mal, rends-le-lui,

Andriamanitra ô,aoka izay mitady hanao ratsy ahy hataonao
ratsy

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

et si quelqu'un cherchait à me nuire, nuis-le.

Ary izay hamitaka ahy mba hofitahinao

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيْبًا عِنْدَكَ

*Fais de moi le meilleur de Tes serviteurs, pour avoir tes
gratitudes*

Ataovy ho isan'ny tsara indrindra amin'ireo mpanomponao
mahazo ny fahasoavana avy Aminao aho

وَاقْرَبِهِمْ مَتْرَلَةً مِنْكَ وَأَخْصِهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ

le plus proche de Toi et Ton fidèle le plus dévoué.

Ary koa ho tena akaiky Anao indrindra ny toerako sady tena
miavaka indrindra eo Aminao

فَأِنَّهُ لَأُتِنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

*Car une telle faveur, on ne peut l'obtenir que grâce à Ta
générosité.*

Fa izany anefa tsy ho azo fotsiny amin'izao raha tsy noho ny
Fahasoavanao

وَجِدْ لِي بِجُودِكَ وَاغْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

*Accorde-moi Ta Générosité, et par Ta Gloire! aie pitié de moi
et protège-moi par Ta Miséricorde.*

Ka mba ankasitraho ny amiko noho ny hatsarampanahinao,
mamindràfo amiko noho ny Fahamasinanao, ary arovy aho
noho ny Fitiavanao

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِيمًا

*amène ma langue à T'invoquer continuellement et mon coeur
à T'aimer ardemment.*

Ataovy mpanonona ny fankalazana Anao ny lelako ary ny foko
ho tia fatratra Anao

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ اجَابَتِكَ

fais-moi la faveur de répondre à mes sollicitations,

Tahio aho amin'ny valim-bavaka tsara

وَاقْلِنِي عَثْرَتِي وَأَغْفِرْ لِي زَلَّتِي

D'atténuer ma faute et de me pardonner mon péché.

Avelao ny hadisoako ary mamelà ny heloko

فَأَنَّكَ قَضَيْتَ عَلَيَّ عِبَادَتِكَ بِعِبَادَتِكَ

Car Tu as imposé à Tes serviteurs l'obligation de T'adorer

Fa lanao dia nandidy ny mpanomponao amin'ny fanompoana
Anao

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْجَابَةَ

*et le devoir de s'adonner à Ton imploration, et Tu as promis
d'y répondre,*

ary nobaikoinao izy ireo amin'ny fangatahana Aminao ka
nampanantenainao valiny amin'izany

فَالَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

O Mon Seigneur ! C'est vers Toi que j'ai dirigé ma face,

Koa noho izany dia any Aminao ry Mpahary ahy ô ! no
itodian'ny tavako

وَالَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

O Mon Seigneur! C'est vers Toi que j'ai tendu ma main.

Ary ho any Aminao no atsotrako ny tãnako

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

*Par Ton Autorité! Réponds favorablement et excauce mon
voeu,*

Ka noho ny Voninahitrao mba valio ny fangatahako ary mba
tanteraho ny fikasako

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

ne coupe pas mon espérance en Ta Grâce,

ary aza tapahina noho ny Fahasoavanao ny faniriako

وَإَكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

*évite-moi la malveillance de mes ennemis, qu'ils soient au
nombre des djinns ou des humains,*

arovy aho amin'ny asa ratsy ataon'ny Jiny (fanahy ratsy) sy ny
olombelona izay fahavaloko

يَا سَرِيعَ الرِّضَا اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

*O Toi Qui pardonne vite! Accorde Ton Pardon à celui qui ne
possède que l'Invocation,*

Ô ry Haingam-pifaliana, avelao ny helok'ireo izay tsy manana
na inona na inona afa tsy fangatahana Aminao

فَاتِّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ

car Tu peux faire ce que Tu veux.

Fa lanao no manao izay tianao atao

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ وَطَاعَتُهُ غِنَى

*O Toi dont le Nom est remède, dont l'Invocation est guérison,
dont l'obéissance est richesse!*

Ô ry Ilay (Andriamanitra) ny Anarany dia fanafody, ny
fahatsiarovana Azy dia fanasitranana, ary ny fankatoavana Azy
dia harena

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

*Apitoie-Toi de celui dont le seul capital est l'espérance et dont
la seule arme est le pleur.*

Iantrao ireo izay ny fanantenana no mba loharano-karenany
(na renim-bolany) ary ny fitaovam-piadiany dia ny fitomaniana
(mitalaho Aminao)

يَا سَابِغَ النَّعْمِ يَا دَافِعَ النَّقَمِ

*O Toi Qui dispenses les bienfaits et Qui conjures les
vengeances !*

Ô ry Loharanon'ny hasoavana, ry Ilay Mpanilika ny valin-
keloka

يَأْتُرُ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

*O Toi Lumière de ceux qui sont perdus dans les Ténébres! O
Toi, l'Omniscient à Qui on ne peut rien apprendre!*

Ô ry Fahazavana manilo ireo very ao anaty aizimpito, ô ry
Mahalala tsy am-pahalalaina

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

*Prie sur Mohammad et sur sa famille et fais de moi ce dont Tu
es Digne.*

Tahio i Mohamad sy ny taranak'i Mohammad ary ataovy
amiko izay mendrika Anao (ataonao amiko)

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْإِنَّمَةَ الْمِيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

كَثِيرًا

Dieu a prié sur Son Messager et sur les Imams Bénis de sa famille, en leur accordant pleinement la Paix.

Tahin'Andriamanitra ny Irany sy ireo Mpitarika (solontena) masina avy amin'ny Taranany ary ombany fiadanana betsaka tokoa.

DOU'A-E-TAWASSOUL

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah Le Clément, Le Miséricordieux

Amin'ny anaran'Andriamanitra ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Ô Allàh, je T'implore en me tournant vers Toi par Ton Prophète, le Prophète de la grâce Mohammad, qu'Allàh (swt) le bénisse ainsi que ses descendants.

Andriamanitra ô ! Izaho dia mitalaho Aminao sady mitodika Aminao amin'ny alalan'ny Mpaminaninao, ilay

Mpaminanin'ny famindrampo, dia i
Mohammad;Andriamanitra dia mitahy azy sy ireo Taranany

يَا أَبَا الْقَاسِمِ يَا رَسُولَ اللَّهِ يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ

Ô père de Kàssim, ô envoyé de Dieu, ô Imàm de la grâce!

Ô ry rain'i Kàssim, Ô ry irak'Andriamanitra Ô ry Mpitariky ny
famindramp-po

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

ry Mpiahy anay sy Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra ary atolotray eo an-tanànao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, mba alokalofy
(arovy) izahay eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ يَا عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ يَا
حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Hassan (as), ô Commandeur des Croyants, ô Ali fils
Abi Talib (as), ô l'Argument d'Allah (swt) sur ses créatures !*

Ô ry Rain'i Hassan, ô ry Filohan'ny mpino, ô ry Ali zanak'i Abou
Talib, ô ry Vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny
zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
voeux et désirs*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao
amin'Andriamanitra ary atolo tray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur au près d'Allah (swt)*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, mba alokalofy
(arovy) izahay eo Amin'Andriamanitra Tompo

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ

يَا قُرَّةَ عَيْنِ الرَّسُولِ

**Ô Fâtémà Zahrà (as), ô fille de Mohammad, ô la douceur des
yeux du Prophète**

Ô ry fatimat-'a- Zahra! ô ry Zanakavavin'i Mohammad, ô ry
fahafinaretan'ny mason'ilay Iraka

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ
إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maîtresse ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهَةً عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur en notre auprès d'Allah*

Ô ry Ilay fitodihana ho Amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo.

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْمُجْتَبَى يَا ابْنَ رَسُولِ
اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Mohammad, ô Hassan fils de Ali, ô le bien aimée, ô
fils du Messenger de Dieu, ô l'Argument d'Allah (swt) sur ses
créatures !*

Ô ry Rain'i Mohammad, ô ry Hassan zanak'i Ali, ry ilay
voatsodrano, ô ry zanak'ilay Irak'Andriamanitra ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ

أَيُّهَا الشَّهِيدُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

Ô père d'Abdillàh, ô Houssein fils de Ali, ô le martyr et le
persécuté, ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah
(swt) sur ses créatures !

Ô ry Rain'i Abdillàh, ô ry Houssen zanak'i Ali, ry Maritiora, ry
zanak'ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى
اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos vœux et désirs,

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibanay, izahay dia mitodika sy mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en notre faveur auprès d'Allah (swt).

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ يَا زَيْنَ الْعَابِدِينَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Hassan, ô Ali fils de Houssein, ô Zainoul Abédine
(prince des dévoués d'Allah), ô fils du Messager de Dieu, ô
l'Argument d'Allah (swt) sur ses créatures!*

Ô ry Rain'i Hassan, ô ry Ali zanak'i Houssen, ô ry Zainol
Abédine, ry zanak'Ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيَّ
اللَّهُ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
voeux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotra eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدُ بْنَ عَلِيٍّ

أَيُّهَا الْبَاقِرِيَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Djàffar, ô Mohammad fils de Ali, ô Bàqir, ô fils du
Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah (swt) sur ses créatures*

!

Ô ry Rain'i Ja'far, ô ry Mohammad zanak'i Ali, ry Baqir, ry
zanak'ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ

اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt)*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ

أَيُّهَا الصَّادِقِ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père d'Abdoullah, ô Djaffar fils de Mohammad, ô le
véridique, ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah
(swt) sur ses créatures!*

Ô ry Ja'far zanak'i Mohammad, ô ry Sadiq, ry zanak'Ilay
Irak'Andriamanitra, ô ry vavolombelon'Andriamanitra eo
amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ôry Mpiahy anay, ry Lehibenay izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ

أَيُّهَا الْكَاطِمِ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

Ô père d'Hassan, ô Moussa fils de Djàffar, ô celui qui maîtrise sa colère, ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah (swt) sur ses créatures!

Ô ry Rain'i Hassan, ô Mossa zanak'i Ja'afar, ô ry Kazim ry zanak'Ilay Irak'Andriamanitra, ô ry vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيَّ
اللَّهُ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos vœux et désirs,

Ô ry Mpiahy anay, ry lehibenay, izahay dia mitodika sy mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho

amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيُّ بْنُ مُوسَى

أَيُّهَا الرِّضَا يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Hassan, ô Ali fils de Moussé Razà, ô le dévoué, ô fils
du Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah (swt) sur ses
créatures !*

Ô ry Rain'i Hassan, ô ry Ali zanak'i Mossa, ô ry Rizwa, ô ry
Zanak'Ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry llay fitodiana ho Amin'Andriamanitra, alokalofy izahay eo
amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ أَيُّهَا التَّقِيُّ الْجَوَادُ

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Djàffar, ô Mohammad fils de Ali, ô Taqi al Djawàd
(le pieux et généreux), ô fils du Messenger de Dieu, ô
l'Argument d'Allah (swt) sur ses créatures !*

Ô ry Rain' I Ja'afar, ô ry Mohammad zanak'I Ali, ry Taqi Jawad
ô ry zanak'ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيَّ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيُّ بْنَ مُحَمَّدٍ أَيُّهَا الْهَادِي النَّقِيُّ يَا ابْنَ
رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Hassan, ô Ali fils de Mohammad, ô Hâdi an Naqi
(guide immaculé), ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument
d'Allah (swt) sur ses créatures !*

Ô ry Rain'i Hassan, ry Ali zanak'i Mohammad, ry Hadi An-Naqi,
ô ry zanak'ilay Irak'Andriamanitra, ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître ! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
Amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry llay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ

أَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô père de Mohammad, ô Hassan fils de Ali, ô al Askari (Le
guerrier), ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument d'Allah
(swt) sur ses créatures!*

Ô ry Rain' i Mohammad, ry Hassan zanak'i Ali ry Zaki Anskari,ô
ry zanak'Ilay Irak'Andriamanitra,ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيَّ
اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô ry Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho
amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry Ilay fitodihana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay
eo amin'Andriamanitra Tompo

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ وَالْخَلْفُ الْحُجَّ أَيُّهَا الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ

الْمَهْدِيُّ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

*Ô le successeur de Hassan, et le Bon Maître, ô Le vivant,
l'Attendu et le Guidé, ô fils du Messager de Dieu, ô l'Argument
d'Allah (swt) sur ses créatures!*

Ô ry mpandova an'i Hassan sy Ilay mpandimby no
vavolombelona, ry Qa'im, Al-Mountazar(ilay andrasana) Al-
Mahdi ô ry zanak'Ilay Irak' Andriamanitra,ô ry
vavolombelon'Andriamanitra eo amin'ny zavaboahariny

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَيْ

اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

*Ô notre Chef et notre Maître! Oui nous nous tournons vers
vous, et vous demandons d'intercéder et de plaider pour notre
cause auprès d'Allah (swt), et nous vous soumettons nos
vœux et désirs,*

Ô Mpiahy anay, ry Lehibenay, izahay dia mitodika sy
mialokaloka ary mangata-panelanelanana aminao ho

amin'Andriamanitra Tompo ary atolotray eo an-tànanao ny
fangatahanay

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Ô vous le proche d'Allah (swt) nous vous prions d'intercéder en
notre faveur auprès d'Allah (swt).*

Ô ry Ilay fitodiana ho amin'Andriamanitra, alokalofy izahay eo
amin'Andriamanitra Tompo

يَا سَادَتِي وَمَوَالِيَّ إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ أُنْمَتِي وَعُدَّتِي لِيَوْمِ
فَقْرِي وَحَاجَّتِي إِلَى اللَّهِ

*Ô mes Chefs et mes Maîtres, oui je me tourne vers vous, mes
Leaders et Sauveurs le Jour du Jugement.*

Ô ry mpiay ahy (rehetra) sy Lehibeko, izaho dia mitodika
amin'Andriamanitra amin'ny alalanareo izay mpitarika ahy sy
fianteherako amin'ny andron'ny fahantrako sy fangatahako
(fitahiana) amin'Andriamanitra Tompo

وَتَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ وَاسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ فَاشْفَعُوا
لِي عِنْدَ اللَّهِ

Je vous demande d'intercéder auprès d'Allah (swt) et de LUI demander d'exaucer mes vœux. De me pardonner auprès de

LUI

ary nampanelanelana anareo aho ho amin'Andriamanitra,
nialokaloka taminareo eo amin'Andriamanitra ka
alokalofanareo aho eo amin'Andriamanitra

وَاسْتَقْدُونِي مِنْ ذُنُوبِي عِنْدَ اللَّهِ

فَإِنَّكُمْ وَسَيْلَتِي إِلَى اللَّهِ

وَبِحُبِّكُمْ وَبِقُرْبِكُمْ أَرْجُو نَجَاةً مِنَ اللَّهِ

Qu'IL me délibère de mes péchés, parce que vous êtes proche d'Allah (swt). Par votre amour et votre proximité, je vous demande d'obtenir ma délivrance auprès d'Allah (swt)

Ary avotanareo aho noho ny fahotako eo amin'Andriamanitra
fa lanareo anie no Mpanelanelana ahy ho eo
amin'Andriamanitra, amin'ny alalan'ny fitiavana anareo sy ny
fanakaikezana anareo no hiandrindrako fanavotana avy
amin'Andriamanitra

فَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَجَائِي سَادَاتِي يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَلَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَ اللَّهِ ظَالِمِيهِمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ
وَالْآخِرِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

*Vous êtes mon espoir auprès de Dieu, mes Maîtres, Ô les
proches amis d'Allah (swt), que la bénédiction de Dieu soient
sur eux tous. Et que Sa malédiction soit sur les ennemis de
Dieu et les oppresseurs du premier au dernier. Exauce nous, Ô
Seigneur des Mondes.*

Noho izany, aoka re mba ho mpampita ny hetahetako ianareo
eo amin'Andriamanitra, ry Mpiahy ahy, ô ry
Voafidin'Andriamanitra, Andriamanitra anie hitahy azy ireo
rehetra ary hozonin'Andriamanitra kosa ireo
fahavalon'Andriamanitra izay nanitsakitsaka ny zon'izy ireo
(ireo Imamo) natamin'ireo tany aloha izany na ireo izay ho
tonga aoriana,ho tanteraka anie izany ry Tompo Nahary
an'izao tontolo izao.

DOU'A TA'KIBAT SWALAT

تَعْقِيبَ صَلَاةِ الصُّبْحِ

كُنْتُ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي، حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

DOUA APRES SOALAT AL FADJR

Au non de Dieu, que Dieu prie sur Mohammad et sur sa famille !

Je confie mon sort à Dieu, car Dieu voit parfaitement ses serviteurs, Dieu le préservera des maux qu'ils ont tramés. Point de divinité autre que Toi, Gloire à Toi, oui, j'étais au nombre des injustes. Nous l'avons exaucé et Nous l'avons préservé de l'affliction. Voilà comment Nous sauvons les croyants. Dieu nous suffit, quel excellent garant ! Ils sont revenus avec un bienfait et une grâce de Dieu, aucune mal ne les a touchés.

Comme Dieu veut, il n'y a de force et de puissance qu'en Dieu, comme Dieu veut et non comme les gens veulent, comme Dieu veut, et même si cela répugne aux gens ! Le Seigneur me suffit, [je n'ai pas besoin] des vassaux, le Créateur me suffit, [je n'ai pas besoin] des créatures, le Pourvoyeur me suffit, [je n'ai pas besoin] de ceux qui reçoivent, Dieu me suffit, seigneur des mondes, me suffit Celui me suffit, me suffit Celui qui ne cesse de me suffire, me suffit Celui qui était depuis que je fus et qui ne cesse de me suffire, Dieu me suffit, point de divinité autre que Lui.

A lui, je m'en remets entièrement, Lui qui est le Seigneur du Trône immense.

TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA MARAINA

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be
indrafo

Amin'ny anaran'Andriamanitra! Tompo Andriamanitra anie hitahy ny Mpaminany sy ny fianakaviany; apetrako amin'Andriamanitra ny momba ahy rehetra, fa mahita tanteraka ireo mpanompony Andriamanitra. Miaro ny mpino amin'ny faharatsian'ireo mpanao teti-dratsy Izy. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatra Anao, voninahitra anie ho Anao! Eny, isan'ny mpanao tsy rariny tokoa aho. Novalianay vavaka izy, ary nampanalavirinay azy ny fahoriana, toy izany no hanavotanay ireo mpino. Ampy anay Andriamanitra! Izany no Ilay mpiahy tsara indrindra! Tonga miaraka amin'ny fahatsarana sy ny fahasoavan'Andriamanitra izy ireo, tsy iharan'izay mety ho faharatsiana. Araka izay sitrak'Andriamanitra, tsy misy hery sy tanjaka raha tsy avy amin'Andriamanitra; araka izay sitrak'Andriamanitra fa tsy araka izay sitraky ny olona; eny araka izay sitrak'Andriamanitra na dia mankahala izany aza ny olona. Ampy ahy ny Tompo manoloana ireo tompoina rehetra; ampy ahy Ilay Mpahary manoloana ny zavaboahary rehetra; ampy ahy Ilay Mpanome anjaram-pahasoavana manoloana ireo nomena anjaram-pahasoavana; ampy ahy Andriamanitra Ilay

Tompon'izao tontolo izao; ampy ahy Ilay efa ampy ahy ; ampy ahy Ilay ampy ahy hatrany ; ampy ahy Ilay efa ampy ahy hatramin'izay nisiako, ary ho ampy ahy hatrany. Ampy ahy Andriamanitra Ilay tsy misy tompo afa-tsy Izy, Aminy no hianteherako, fa Izy Ilay Tompon'ny Seza fiandrianana lehibe

تَعْقِيبُ صَلَاةِ الظُّهْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَ
عَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ آثِمٍ اللَّهُمَّ
لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَجْتَهُ وَلَا سُقْمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ
وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ وَلَا خَوْفًا إِلَّا أَمَنْتَهُ وَلَا

سُوءًا إِلَّا صَرَفْتُهُ وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا وَلِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا
قَضَيْتَهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

DOUA APRES SOALAT AZ-ZOHR

Point de divinité autre que Dieu, le grandiose, le plein de miséricorde.

Point de Dieu autre que Dieu, seigneur du noble Trône !

Louange à Dieu, seigneur des mondes.

Mon Dieu, je Te demande ce qui oblige Ta miséricorde, ce qui entraîné Ton pardon, le butin de toute bonne action, l'humilité de tout pêché.

Mon Dieu, ne laisse aucun pêché sans l'avoir pardonné, aucun souci sans l'avoir dissipé, aucune maladie sans l'avoir soignée,

Aucun défaut sans l'avoir recouvert, aucune ressource sans l'avoir amplifiée, aucune peur sans l'avoir rassurée, aucune mal sans l'avoir écarté,

Aucun besoin Ton contentement et m'étant profitable, sans l'avoir satisfait,

Ô le plus Miséricordieux des miséricordieux, exauce –moi
Seigneur des mondes !

TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA ANTOANDRO

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be
indrafo

Tsy misy tompo afa-tsy Andriamanitra, Ilay lehibe, Ilay be
fangorahana, tsy misy tompo afa-tsy Andriamanitra, Ilay
Tompon'ny Seza fiandrianana be voninahitra, dera ho
an'Andriamanitra Ilay Tompon'izao tontolo izao.
Andriamanitra ô ! Mangataka Aminao amin'izay mahatonga
ny famindram-ponao aho, sy izay mahatonga ny
famelankelokao ; ny valisoa amin'ny asa tsara rehetra ; ny
fahafahana madio amin'ny fahotana rehetra. Andriamanitra
ô ! Aza avelanao hanam-pahotana aho ka tsy navelanao ; na
tebiteby ka tsy noesorinao ; na aretina ka tsy nositraninao ; na
kilema ka tsy notakonanao ; na anjaram-pahasoavana ka tsy
natosakao ; na tahotra ka tsy nampitoniana ; na haratsiana
ka tsy nampanalavirinao ; na filàna nankasitrahanao ary
mahaso ahy ka tsy notanterahinao, ô r'Ilay be indrafo
indrindra amin'ireo mpamindrafo ! Valio ny fangatahako ry
Tompon'izao tontolo izao !

تَعْقِيبُ صَلَاةِ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا
يَخْشَعُ وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ وَمِنْ دُعَاءٍ
لَا يُسْمَعُ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَجَ
بَعْدَ الْكُرْبِ وَالرِّخَاءَ بَعْدَ الشَّدَّةِ اللَّهُمَّ مَا بَنَا مِنْ نِعْمَةٍ
فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

DOUA APRES SOALAT AL ANSR

Mon Dieu, je sollicite Ta protection contre une âme qui ne s'assouvit pas, contre un cœur qui ne s'humilie pas,

Contre un savoir qui est inutile, contre une prière qui ne s'élève pas, contre une invocation qui n'est pas entendue.

Mon Dieu, je Te demande la facilité après la difficulté, le soulagement après l'affliction, l'aisance après la gêne.

Mon Dieu, ce que nous avons en bienfaits provient de Toi, point de divinité autre que Toi, je Te demande pardon et je me repens sur Toi.

TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA FOLAKANDRO

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Andriamanitra ô ! Mangataka fiarovana Aminao aho amin'ny fanahy izay tsy mety afapo ; amin'ny fo tsy manam-pahatahorana ; amin'ny fahalalana tsy ahazoana tombontsoa ; amin'ny vavaka fanompoana tsy misandratra ; amin'ny fangatahana tsy misy mpihaino. Andriamanitra ô ! Mangataka aminao ny fahamorana aho aorian'ny fahaserotana ; fahamaivanana aorian'ny fijaliana ; fahasambarana aorian'ny fahasahiranana. Andriamanitra ô ! Izay fahasoavana rehetra tonga aminay dia avy Aminao, tsy misy tompo afa-tsy lanao, koa mangataka famelana Aminao aho, ary mibebaka eo anatrehanao.

تَعْقِبُ صَلَاةَ الْمَغْرِبِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمِ مَغْفِرَتِكَ
وَالْتَّجَاةَ مِنَ النَّارِ وَمِنْ كُلِّ بَلِيَّةٍ وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَالرِّضْوَانَ

فِي دَارِ السَّلَامِ وَجَوَارِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ وَآلِهِ السَّلَامُ
اللَّهُمَّ مَا بَنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اسْتَغْفِرُكَ
وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

DOUA APRES SOALAT AL MAGHRIB

Mon dieu je te demande[les actes] qui impliquent Ta
Miséricorde,[les œuvres]qui assurent Ton pardon, le salut du
Feu[de l'enfer]et de toute épreuve,

La victoire du Paradis, la satisfaction de la Demeure de la Paix
et le voisinage de Ton Prophète (que la paix soit sur lui et sur
sa famille) !

Mon Dieu, ce que nous avons comme bienfaits provient de
Toi, il n'y a de divinité que Toi, je Te demande pardon et je
me repens auprès de Toi !

TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA MATY MASOANDRO

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be
indrafo

Andriamanitra ô! Mangataka Aminao amin'izay mahatonga ny
famindram-ponao aho, sy izay mahatonga ny famelan-
kelokao ; ny fahafahana madio amin'ny fahotana rehetra; ny

valisoa amin'ny asa tsara rehetra ; ny famonjena amin'ny afobe ; sy amin'ny fijaliana rehetra ; ny fahazoana ny Paradisa ; sy ny fankasitrahana ao amin'ilay toeram-ponenana feno fiadanana ; sy ho eo anilan'ny Mpaminaninao Mohammad, ho eo aminy sy ny fianakaviany anie ny fiadanana. Andriamanitra ô! Izay fahasoavana rehetra tonga aminay dia avy Aminao, tsy misy tompo afa-tsy lanao, koa mangataka famelana Aminao aho, ary mibebaka eo anatrehanao.

تَعْقِيبُ صَلَاةِ الْعِشَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي وَإِنَّمَا أَطْلُبُهُ
 بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَيَّ قَلْبِي فَاجْعَلْ فِي طَلْبِهِ الْبُلْدَانَ فَإِنَّا
 فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانِ لَا أَذْرِي أَفِي سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي
 جَبَلٍ أَمْ فِي أَرْضٍ أَمْ فِي سَمَاءٍ أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَى
 يَدَيَّ مَنْ وَمِنْ قَبْلِ مَنْ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ
 وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِلُطْفِكَ وَتُسَبِّهُ

بِرَحْمَتِكَ اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ يَا رَبِّ
رِزْقَكَ لِي وَاسِعًا وَمَطْلَبَهُ سَهْلًا وَمَأْخَذَهُ قَرِيبًا وَلَا تُعْنِي
بَطْلَبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقًا فَإِنَّكَ غَنِيٌّ عَنِّ عَذَابِي وَأَنَا
فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَجِدْ عَلَيَّ
عَبْدَكَ بِفَضْلِكَ إِنَّكَ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

DOUA APRES SOALAT AL I'CHA

MonDieu, je ne sais pas où se trouvent mes ressources,
cependant je les demande par ce qui me passe au niveau du
cœur et je parcours les pays à leur chercher.

C'est qu'en ce qui concerne ce que je demande, je suis dans
l'indécision.

Je ne sais pas si elles se trouvent dans une plaine ou dans une
montagne, sur la terre ou dans le ciel, sur le continent ou en
mer, ni en quelles mains, ni de la part de qui.

Ce que je sais c'est que la connaissance en est auprès de Toi, et que leurs causes se trouvent entre Tes mains, et que c'est Toi qui les repartis par Ta bienveillance et qui les causes par Ta Miséricorde.

Mon Dieu, prie sur Mohammad et sur sa famille, et fais ô Seigneur, que Tes Ressources soient pour moi amples, que leur demande soit facile et leur préhension proche, ne m'accable pas à demander ce que Tu n'as pas prévue pour moi en ressources, car Tu n'as pas besoin de mon accablement alors que j'ai besoin de Ta miséricorde.

Alors, prie sur Mohammad et sur sa famille et sois généreux envers Ton serviteur par Ta Faveur, car Tu possède une Faveur immense.

TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA ALINA

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be
indrafo

Andriamanitra ô ! Tsy ananako fahalalana ny toeran'ny anjaram-pahasoavako, fa mitady izany aho noho ny tsy fahatoniana ao am-poko, koa mivezivezy hatraiza hatraiza aho mitady izany; ary sanganehana aho eo am-pitadiavana izany. Tsy fantatro, moa ve eny an-tany lemaka izany sa eny antendrombohitra, ety an-tany sa eny an-danitra, ety an-tanety sa eny an-dranomasina, eny am-pelatànan'iza, ary amin'ny

alalan'iza? Fantatro anefa fa lanao no tena mahalala izany, ary eo am-pelatànanao ny antony hahazoana izany, ary lanao no mitsinjara izany amim-pitiavana, sy manome izany noho ny fiantranao. Andriamanitra ô! Tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, Tompo ô! Ataovy sesehena ny anjaram-pahasoavana omenao ahy, ary mora ny fitadiavana azy, akaiky ny fahazoana azy; aza rerahanao amin'ny fitadiavana anjaram-pahasoavana aho izay tsy nataonao ho ahy; satria tsy mila ny fanasaziana ahy lanao, fa izaho kosa mila ny fiantranao; koa tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, ary aoka lanao hahalala tàmàna amin'ny mpanomponao amin'ny fahasoavanao, fa Tompon'ny fahasoavan-dehibe lanao.

SOURAT YA-SIN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

AU NOM D'ALLAH, LE TOUT MISERICORDIEUX, LE TRES MISERICORDIEUX.

Amin'ny anaran'Andriamanitra, Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo.

يَس

1-YA-SIN

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

2-Par le coran pleine de sagesse.

1-Mianiana amin'ilay Kor'any feno fahendrena Aho,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

3-Tu (Mohammad) es certes du nombre des messagers,

3- fa isan'ireo Iraka tokoa ianao (ry Mohammad),

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

4-Sur un chemin droit.

4-amin'ny làlana mahitsy.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

5-C'est une révélation de la part du Tout-Puissant, du très
Miséricordieux,

5-Fanambarana avy amin'Ilay Tsitoha, Ilay be Indrafo,

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ

6-Pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas
été avertis :ils sont donc insoucians .

6-mba hampitandremanao vahoaka iray, izay tsy mbola nampitandreminareo razambeny, ka dia tsy miraharaha izany izy ireo.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

7-En effet, la parole contre plupart d'entre eux s'est réalisée :ils ne croiront donc pas

7-Tanteraka tokoa ny teny natao tamin'ny ankamaroan'izy ireo, fa tsy hinoizany mihitsy izy ireo.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ

8-Nous mettrons des carcans à leurs cous, et il yen aura jusqu'aux mentons :et voilà qu'ils iront têtes dressées.

8-Hasianay gadra-vy amin'ny hatony, hatreny amin'ny saokany, karendreny fa handeha hilanja loha izy ireo

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

9-Et Nous mettrons une barrière devant eux et une barrière derrière eux; Nous les recouvrons d'une voile: et voilà qu'ils ne pourront rien voir.

9-ary hasianay fefy eo anoloany, ary fefy aoriany;
hosaronanay izy ireo katsy hahita.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

10-Cela leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas : ils ne croiront jamais.

10-Mitovy ihany amin'izy ireo, na ampitandreminao izy na tsy ampitandreminao; dia tsy hino mihitsy izy ireo.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ
بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ

11-Tu avertis seulement celui qui suit le Rappel (le coran), et craint le Tout Miséricordieux, malgré qu'il ne Le voit pas ;
Annonce-lui un pardon et une récompense généreuse.

11 - Izay manaraka ny Fampahatsiarovana sy matahotra Ilay be Fiantranaihany no ampitandreminao, na dia tsy mahita Azy aza. Ilazao vaovao mahafalyamin'ny famelan-keloka sy ny valisoa sesehena ho azony izy ireo.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ

12-C'est Nous qui ressuscitons les morts et écrivons ce qu'ils ont fait (pour l'au-delà) ainsi que leur traces .Et Nous avons dénombré toute chose dans un registre explicite.

12-Izahay tokoa no manangana ireo maty, ary manoratra izay nataony hoan'ny fiainana any an-koatra, sy ny vokatr'izany. Ary dia nisainy anaty rakitsoratra mazava ny zavatra rehetra.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذِ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

13-Donne-leur comme exemple les habitants de la cité, quand lui vinrent les envoyés.

13-Ataovy ho fanoharana amin'izy ireo ny mponin'ilay tanàna, rehefatonga teo aminy ireo Iraka.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْنَكُم مَّرْسَلُونَ

14-Quand Nous leur envoyâmes deux (envoyés) et qu'il les traitèrent de menteurs .Nous (les) renforçâmes alors par un troisième et ils dirent : « Vraiment, nous sommes envoyés à vous » .

14-Rehefa nandefasanay Iraka roa izy ireo, ka nolazainy ho mpandaingazy roa ireo; dia nohamafisinay tamin'ny Iraka

fanintelony, ka hoy izy ireo: “Nalefa ho aminareo tokoa izahay”.

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ

15-Mais ils (les gens) dirent : « Vous n’êtes que des hommes comme nous .Le Tout Miséricordieux n’a rien fait descendre et vous ne faites que mentir ».

15- Nefa hoy izy ireo: “Olombelona tahaka anay ihany ianareo. Tsynampidina na inona na inona Ilay be Fiantrana, fa ianareo no mandainga”.

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ

16-Ils (les messagers) dirent : « Notre Seigneur sait qu’en vérité nous sommes envoyés à vous

16-Dia hoy izy ireo: “Fantatry ny Tomponay, fa nalefa ho aminareo tokoa izahay,

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

17-et il ne nous incombe que de transmettre clairement (notre message).

20-Et du bout de la ville, un homme vint en tout hâte et dit : «
Ô mon peuple, suivez les messagers :

20-Ary tonga ny lehilahy anankiray nihazakazaka avy amin'ny
sisin'ny tanàna, ka niteny hoe: “Ry vahoakako! Aoka ianareo
hanaraka ireo Iraka;

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ

21-Suivez ceux qui ne vous demandent aucun salaire et qui
sont sur la bonne voie.

21- manaraha izay tsy mangataka tambiny aminareo ianareo,
sady amin'ny làlana marina.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

22-et qu'aurais-je à ne pas adorer Celui qui m'a créé ? Et c'est
vers Lui que vous serez ramenés.

22-Inona moa no tsy hanompoako Ilay Nahary ahy? Nefa any
Aminy no tsy maintsy hamerenana anareo.

أَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ عَنِّي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ

23-Prendrais-je en dehors de Lui des divinités ? Si le Tout Miséricordieux me veut du mal, leur intercession ne me servira à rien et ils ne me sauveront pas

23-Haka andriamanitra hafa ankoatra Azy va aho? Raha te-hanao ratsyahy Ilay be Fiantrana, dia tsy hahasoa ahy ny fanelanelanana ataon'izy ireo,sady tsy hahavotra ahy izy ireo.

إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

24-Je serai alors dans un égarement évident.

24-Ho very làlana tanteraka aho raha izany.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ

25-(Mais) je crois en votre seigneur. Ecoutez-moi donc »

25-(Nefa) mino ny Tomponareo aho, koa mba henoy”.

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ

26-Alors, il (lui) fut dit : « Entre au paradis ». Il dit : « Ah si seulement mon peuple savait !

26-Dia nolazaina taminy hoe: “Midira ao amin’ny Paradisa ianao”, ka hoyizy: “Raha mba fantatry ny vahoakako mantsy!

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ

27-... en raison de quoi mon Seigneur m’a pardonné et mis au nombre des honorés »

27-Inona no antony namelan'ny Tompoko ny heloko, sy nametrahan'ny ahyho isan'ireo omem-boninahitra”.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا
كُنَّا مُنْزِلِينَ

28-Et après lui Nous ne fîmes descendre du ciel aucune armée.
Nous ne voulions rien faire descendre sur son peuple.

28-Ary taoriany, dia tsy nampidina tafika avy any an-danitra mihitsy Izahay. Tsy nisy zavatra tianay nampidinina teo amin'ny vahoakany.

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ
29-Ce ne fut qu'un seul Cri et les voilà éteints

29-Hiaka tokana ihany, dia indro fa maty izy ireo.

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِؤْنَ

30-Hélas pour les esclaves (les humains) ! Jamais il ne leur vient de messenger sans qu'ils ne s'en raillent.

30-Indrisy, ho an'ireo mpanompo! Tsy nisy Iraka tonga teo amin'izy ireo, ka tsy noesoiny.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا
يَرْجِعُونَ

31-Ne voient-ils pas combien de générations avant eux Nous avons fait périr ? Lesquelles ne retourneront jamais parmi eux

31-Tsy hitan'izy ireo va, fa firifiry ireo taranaka talohan'izy ireo no efanaringanay? Izay tsy hiverina intsony eo amin'izy ireo mandrakizay.

وَأَنَّ كُلَّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ

32-Et tous sans exception comparaîtront devant Nous .

32-Ary hiseho eo anatrehanay avokoa izy rehetra, tsy misy ankanavaka.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ
يَأْكُلُونَ

33-Une preuve pour eux est la terre morte, à laquelle Nous redonnons la vie, et d'où Nous faisons sortir des grains dont ils mangent.

33-Porofo iray ho azy ireo, ny tany maty omenay aina indray, ka amoahanay voa hohanin'izy ireo.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنْ
الْعُيُونِ

34-Nous y avons mis des jardins de palmiers et de vignes et y
avons fait jaillir des sources,

34-Nasianay zaridaina feno hazon'antrendry, sy voaloboka ao,
ary nasianayloharano miboiboika,

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

35- afin qu'ils mangent de Ses fruits et de ce que leurs mains
ont produit .Ne seront-ils pas reconnaissants ?

35- mba hihinanan'izy ireo ny voany, sy izay vokatry ny asan-
tànany. Moatsy hahay hankasitraka va izy ireo?

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ
أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

36-Louange à Celui qui a créé tous les couples de ce que la
terre fait pousser, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas !

36-Dera ho an'llay Nahary ireo tsiroaroa rehetra, izay
nampanirian'ny tany, sy izay avy amin'ny tenan'izy ireo ihany,
ary avy amin'izay tsy fantatr'izy ireo!

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ

37-Et une preuve pour eux est la nuit. Nous en écorchons le jour et ils sont alors dans les ténèbres

37-Ary porofo iray ho azy ireo ny alina. Esorinay aminy ny andro, dia aoanatin'ny aizina izy ireo,

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

38-Et le soleil court vers un gîte qui lui est assigné ; telle est la détermination du Tout-puissant, de l'Omniscient.

38 - ary ny masoandro dia misosa ho any amin'ny toerana natokana ho azy, toy izany no fandaharana nataon'Ilay Tsiotra, Ilay Mahalala ny zavatra rehetra.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَا مِنْ أَسْفَلِ حَتَّىٰ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

39-Et la lune, Nous lui avons déterminé des phases jusqu'à ce qu'elle devienne comme la palme vieillie.

39 - Ary ny volana, noferanay ny fiovanany, hatramin'ny fisehoanany ho toy ny hazon'antrendry efa antitra.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ
النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

40-*Le soleil ne peut rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour; et chacun vogue dans une orbite.*

40 - Tsy afaka hahatratra ny masoandro ny volana, na handeha alohan'ny andro ny alina, fa samy misosa amin'ny faritra misy azy avy ny tsirairay.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

41-*Et un(autre) signe pour eux est que Nous avons transporté leur descendance sur le bateau chargé ;*

41 - Ary ny famantarana iray ho azy ireo koa, dia ny nitondranay ny taranany tamin'ny sambofiara feno;

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ

42-*et Nous leur créâmes des semblables sur lesquels ils montent.*

42 - ary dia namboaranay mitovy amin'izany izy ireo, ka niakatra taminy.

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ

43-*Et si Nous le voulons, Nous les noyons ; pour eux alors, pas de secoureur et ils ne seront pas sauvés*

43 - Ary raha sitrakay, dia narendrikay izy ireo, tsy misy mpamonjy, ary tsy ho voavonjy mihitsy,

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

44-Sauf par une miséricorde de Notre part, et à titre de jouissance pour un temps.

44 - raha tsy famindram-po avy Aminay, sy ho fahafinaretana manam-petra.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

45-Et quand on leur dit : « Craignez ce qu’il y a devant vous et ce qu’il y a derrière vous afin que vous ayez la miséricorde »

45 - Ary raha ilazana izy ireo hoe: “Aoka ianareo hatahotra izay eoanoloanareo, sy izay aorianareo, mba hahazoanareo famindram-po”.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

46-Or, pas une preuve ne leur vient, parmi les preuves de leur Seigneur sans qu’ils ne s’en détournent.

46 - Nefa dia tsy nisy porofo tonga teo amin’izy ireo, tamin’ireo porofo avy tamin’ny Tompony, ka tsy nomen’izy ireo lamosina.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

47-Et quand on leur dit : « Dépensez de ce qu'Allah vous a attribué », ceux qui ont mécré disent à ceux ont cru : « Nourrirons-nous quelqu'un qu'Allah aurait nourri s'il l'avait voulu ? Vous n'êtes que dans un égarement évident »

47 - Ary rehefa ilazana izy ireo hoe: “Manaova fandaniana amin’izaynomen’Andriamanitra anareo ianareo”, dia milaza amin’ny mpino ireo tsympino hoe: “Hanome sakafo olona izay azon’Andriamanitra homena sakafo va izahay, raha tiany izany? Tena diso làlana tokoa ianareo”.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ

48-Et ils disent : « A quand cette promesse si vous êtes véridiques ? »

48 - Ary hoy izy ireo: “Rahoviana izany fampanantenana izany, raha tena mpilaza ny marina ianareo?”.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

49-Ils n'attendent qu'un seul Cri qui les saisira alors qu'ils seront en train de disputer.

49 - Tsy miandry afa-tsy hiaka tokana, izay ho tonga aminy izy ireo, nefa izy ireo mbola eo am-pifandirana.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

50-Ils ne pourront donc ni faire de testament, ni retourner chez leurs familles.

50 - Tsy afaka hanao didim-pananana akory izy ireo, na hiverina any amin’ny fianakaviany.

وَتُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ

51-Et on soufflera dans la Trompe, et voilà que, des tombes, ils se précipiteront vers leur Seigneur

51 - Dia ho tsofina ny anjomara (trompetra), ka indreny fa hirongatra avy any amin'ny fasany izy ireo, ho any amin'ny Tompony,

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ
وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

52-En disant : « Malheur à nous ! Qui nous a ressuscités de là ou nous dormions ? » C'est ce que le Tout Miséricordieux avait promis ; et les Messagers avaient dit vrai.

52 - sady hiteny izy ireo hoe: “Loza ho anay! Iza no nanangana anay avy tao amin'ny toeram-patorianay?”. Izany no nampanantenain'llay be Fiantrana, ary marina izay voalazan'ireo Iraka.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا
مُحْضَرُونَ

53-Ce ne sera qu'un seul Cri, et voilà qu'ils seront tous amenés devant Nous.

53 - Hiaka tokana ihany, dia indreo fa ho entina eo anatrehanay izy rehetra.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

54-Ce jour-là, aucune âme ne sera lésée en rien. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez.

54 - Amin'izany andro izany, dia tsy hisy ho voambaka mihitsy. Fa izay nataonareo ihany no hamaliana anareo.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ

55-Les gens du paradis seront, ce jour-là, dans une occupation qui les remplit de bonheur;

55 - Amin'izany andro izany, dia ho sondriana amin'ny zavatra mahasambatra azy ireo ny olon'ny Paradisa;

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِرُونَ

56-eux et leurs épouses sont sous des ombrages, accoudés sur les divans .

56 - eo ambany alokaloka izy ireo sy ny vadiny, mitehin-kiho eo ambony sezalava.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدَّعُونَ

57-Là ils auront des fruits et ils auront ce qu'ils réclameront,

57 - Hahazo voankazo izy ireo ao, ary hahazo izay tadiaviny.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ

58-« Salam » (paix et salut) ! Parole de la part d'un Seigneur Très Miséricordieux.

58 - "Fiadanana (Salam)!" Teny avy amin'ny Tompo be Indrafo.

وَأَمَّا زُورًا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

59-« Ô injustes ! Tenez-vous à l'écart ce jour là !

59 - Ry olona mpanao ratsy, mihataha ianareo amin'io andro io!

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُبِينٌ

60-Ne vous ai-Je pas engagés, enfants d'Adam, à ne pas adorer le Diable ? Car il est vraiment pour vous un ennemi déclaré,

60 - Tsy efa noferako va ianareo, ry taranak'i Adama, mba tsy hanompo ny devoly? Fa fahavalo miharihary ho anareo tokoa izy.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

61-et (ne vous ai-Je pas engagés) à M'adorer ? Voilà un chemin bien droit.

61 - Fa hanompo Ahy ianareo! Izany no làlana mahitsy.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبَلًا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ

62-Et il a très certainement égaré un grand nombre d'entre vous. Ne raisonnez-vous donc pas ?

62 - Ary efa namery ny maro taminareo tokoa izy. Ka moa tsy misaina va ianareo?

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

63-Voici l'Enfer qu'on vous promettait.

63 - Indro ny afobe izay nampiomana anareo.

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

64-Brûlez-y aujourd'hui, pour avoir mécru ».

64 - Aoka ho may ao ianareo ankehitriny, noho ny tsy finoanareo.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

65-Ce jour-là, Nous scellerons leurs bouches, tandis que leurs mains Nous parleront et que leurs jambes témoigneront de ce qu'ils avaient accompli.

65 - Amin'izany andro izany, dia hidinay ny vavan'izy ireo, fa ny tãnan'izy ireo kosa no hiteny Aminay, ary ny tongotr'izy ireo dia hijoro vavolombelona amin'izay nataony.

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى
يُبْصِرُونَ

*66-Et si Nous voulions, Nous effacerions leurs yeux et ils
courront vers le chemin. Mais comment alors pourront-ils
voir ?*

66 - Ary raha sitrakay, dia nokosehinay ny masonry, ka
nihazakazaka teny amin'ny làlana izy ireo. Fa ahoana moa no
fomba hahitan'izy ireo?

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا
وَلَا يَرْجِعُونَ

*67-Et si Nous voulions, Nous les métamorphoserions sur
place ; alors ils ne sauront ni avancer ni revenir.*

67 - Ary raha sitrakay, dia novainay endrika avy hatrany teo
amin'ny toerany izy ireo; ka tsy afaka na nandroso, na
nihemotra.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ

*68-A quiconque Nous accordons une longue vie, Nous faisons
baisser sa forme. Ne comprendront-ils donc pas ?*

68 - Izay omenay andro lava hiainana, dia ataonay miha osa.
Moa tsy mandinika va izy ireo?

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ
مُّبِينٌ

69-Nous ne lui (à Muhammad) avons pas enseigné la poésie ;
cela ne lui convient pas non plus. Ceci n'est qu'un rappel et
une Lecture (Coran) claire

69 - Tsy nampianarinay tononkalo izy (Mohammad); sady tsy
mendrika azy koa izany. Fampahatsiarovana ihany izy ity, ary
vakiteny (Kor'any) mazava,

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ

70-Pour qu'il avertisse celui qui est vivant et que la Parole se
réalise contre les mécréants.

70 - mba hampitandreman'ny velona, ary ho tanteraka
amin'ireo tsy mpino ny Teny.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا
مَالِكُونَ

71-Ne voient-ils donc pas que, parmi ce que Nos mains ont
fait, Nous leur avons créé des bestiaux dont ils sont
propriétaires ;

71 - Tsy hitan'izy ireo va, fa tamin'izay nataon'ny tanaanay, dia
namorona biby fiompy ho fananan'izy ireo izahay.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

72-et Nous les leur avons soumis: certains leur servent de monture et d'autres de nourriture ;

72 - Ary dia nataonay eo ambany fahefan'izy ireo izany (biby), ny sasany dia ampiasain'izy ireo ho biby fitaingina, ary ny sasany hafa kosa dia ho fihinana;

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

73-et ils en retirent d'autres utilités et des boissons. Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

73 - ary mbola misy zavatra hafa hilàny izany, sy hataony fisotro. Ka moa tsy hahay hankasitraka va izy ireo?

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ

74-Et ils adoptèrent des divinités en dehors d'Allah, dans l'espoir d'être secourus...

74 - Ary dia naka andriamanitra hafa, ankoatra an'Andriamanitra izy ireo, mba hanantena famonjena.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ

75-Celles-ci ne pourront pas les secourir, elles formeront au contraire une armée dressée contre eux.

75 - Izy ireny anefa dia tsy afaka mamonjy azy ireo, fa hamorona tafika hanohitra azy ireo aza.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

76-Que leurs paroles ne t'affligent donc pas! Nous savons ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent.

76 - Koa aoka àry tsy hampalahelo anao ny tenin'izy ireo!
Fantatray izay afeniny sy izay aharihariny.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ

77-L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte de sperme?Et le voilà (devenu) un adversaire déclaré !

77 - Tsy hitan'ny olombelona va, fa namboarinay avy amin'ny tsirinaina indray mitete izy? Nefa indro, fa lasa mpanohitra miharihary.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ

رَمِيمٌ

78-IL cite pour nous un exemple, tandis qu'il oublie sa propre création ; il dit : « Qui va redonner la vie à des ossements une fois réduits en poussière ?»

78 - Nanao fanoharana iray Taminay izy, saingy hadinony ny nahariana azy; hoy izy: "Iza no hanome aina indray ireo taolana rehefa lasa vovoka?"

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ

79-Dis : « Celui qui les a créés une première fois, leur redonnera la vie. Il Se connaît parfaitement à toute création ;
79 - Lazao hoe: “Ilay Nahary azy ireo tamin’ny voalohany, no hanome azy ireo aina indray. Fantany avokoa ny zavaboahary rehetra”.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ
تُوقِدُونَ

80-c'est Lui qui, de l'arbre vert, a fait pour vous du feu, et voilà que de cela vous allumez.

80 - Ilay nanao afo ho anareo avy amin’ny hazo maitso, dia indro fa mandrehitra amin’izany ianareo.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

81-Celui qui a créé les cieux et la terre ne sera-t-il pas capable de créé leur pareil ? Oh que si! Et il est le grand Créateur, l'Omniscient.

81 - Moa tsy afaka hahary mitovy amin’izy ireo va, Ilay Nahary ny lanitra syny tany? Mifanohitra amin’izany tokoa! Fa Izy no Ilay Mpahary ambony, Ilay Mahalala ny zavatra rehetra.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

82-Quand Il veut une chose, son commandement consiste à dire : « sois », et c'est

82 - Raha mila zavatra iray lzy, dia mibaiko amin'ny teny manao hoe: "Misia", dia misy izany

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

83-Louange donc, à Celui qui détient en sa main la royauté sur toute chose ! Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

83 - Koa dera ho an'llay mitana ny fahefana amin'ny zavatra rehetra! Ary any Aminy no hamerenana anareo.

Bismihi 'Ta'ala

L'INSTITUT Islamique de Madagascar remercie infiniment la famille MOLOU RAMDJEE de Tananarive qui a supporté et sponsorisé à éditer le present ouvrage de l'invocation dédié sur la mémoire de leur fille bien aimée DJIHANE MOLOU, décédée le 18 Shaaban H.1427 en Italie et leurs défunts parents, aussi tous les marhoums momenines.

Celui qui utilisera ce livre est prié (sans obligatoire) de recite un Soure-Fateha en mémoire de tous les marhoums momenines.

Le comité rédacteur de L'INSTITUT ISLAMIQUE de
MADAGASCAR

(Edition 2013)

DOU'A-E-KOMAYL.....	4
DOU'A-E-TAWASSOUL	60
DOU'A TA'KIBAT SWALAT	82
SOURAT YA-SIN	95